Eine falsche E-Mail zerstört die Karriere

E-Mails bestimmen den Alltag jedes Büroarbeiters – und bergen große Gefahren. Denn ein falscher Tastendruck genügt, um vertrauliche Infos in die falschen Hände gelangen zu lassen. Immer mehr solcher Fälle werden bekannt. Den Betroffenen drohen empfindliche Rückschritte auf der Karriereleiter.

Nora Schneider hatte es sehr eilig, die wichtige E-Mail zu verschicken. Das neue Produkt des Kunden war fertig, die -Agentur sollte per Pressemitteilung noch am selben Tag Hunderte von Journalisten informieren. Frau Schneider war froh, als sie alle Fotos und Texte an die E-Mail angehängt hatte und den "Senden"-Knopf drücken konnte.

Doch die Freude schlug schnell in Entsetzen um: Neben Pressetexten und Produktfotos hatte Sie aus Versehen den kompletten Presseverteiler der Agentur mitverschickt, eine Excel-Tabelle mit Hunderten von Adressen und Kundennamen. Diese Daten sind das Herzstück einer Presseabteilung, oft mehrere Tausend Euro wert. Nun waren sie in ganz Deutschland verteilt worden und nicht mehr zurückzuholen. Der Chef schickte in aller Eile eine E-Mail an alle Empfänger und entschuldigte sich für das Versehen.

Solche Fälle gibt es häufig. Eine unglückliche Mischung aus unübersichtlichen Dateinamen, einem chaotischen Desktop, Eile und Stress und schließlich dem schnellen Klick auf die linke Maustaste sorgen regelmäßig für peinliche E-Mails. Manchmal ist ein Mail-Fehler nur Anlass zum Lachen, manchmal kann er aber auch den Job kosten.

Wie im Fall von Martin Naujoks, Mitarbeiter einer Softwarefirma. Er wollte drei neue Kollegen per E-Mail vorstellen, kopierte deren Namen aus einer Excel-Tabelle, fügte sie in Outlook in die Mail ein und verschickte sie an alle Kollegen. Was er nicht bemerkte: Outlook hängte der Mail unbemerkt die ganze Excel-Tabelle an, in der auch die Gehälter eingetragen sind. Ein Klick auf die Namen der neuen Kollegen, und schon wussten alle anderen, wer was verdient. Die Mail kam das Unternehmen teuer zu stehen, viele Mitarbeiter verhandelten ihr Gehalt nach. Naujoks wurde abgemahnt, musste einfachere Aufgaben übernehmen und wurde lange Zeit nicht befördert.

Bei einer Massen-E-Mail, mit der Europas größter Wäscheanbieter vor einigen Jahren rund 9800 Kunden über die neueste Mode informieren wollte, vergaß ein Mitarbeiter, beim Versenden die so genannte Blindcopy-Option (BCC) zu aktivieren. So blieben alle 9800 Adressen in jeder Mail sichtbar. Die Unterwäschekunden konnten sich nun über eine "Antwort an alle" darüber austauschen, welche Slips, BHs oder Strumpfbänder sie bestellt haben. Die meisten jedoch beschwerten sich bei der Firma über die Mailing-Panne.

Sind solche E-Mail-Irrtümer ein Grund für Abmahnungen und Kündigungen? "Nein", sagt Rechtsanwalt Gordon Neumann aus Norderstedt bei Hamburg, Spezialist für Arbeitsrecht. Denn um eine Abmahnung oder eine Kündigung zu rechtfertigen, muss der Arbeitgeber beweisen, dass die Tat vorsätzlich und nicht aus Versehen passiert ist. "Es greift hier die Arbeitnehmerhaftung, ein Teil des Arbeitsrechtes", erklärt der Anwalt.

Dieser Bereich wird unter Juristen als "case law" bezeichnet, also als ein Bereich, der nicht bis ins Detail durch Gesetze und Rechtsprechung geregelt ist, sondern fallabhängig entschieden wird. "Bei leichter Fahrlässigkeit tendieren die Arbeitsgerichte dazu, dem Arbeitnehmer keine Schuld zu geben, nur bei grober Fahrlässigkeit haftet der Arbeitnehmer", sagt Neumann. "Und ich würde sagen: Ein E-Mail-Fehler kann jedem passieren."

So hat auch er schon E-Mails erhalten, die nicht für ihn bestimmt waren. "Wenn Sie eine derartige E-Mail erhalten, dürfen Sie den Inhalt nicht für sich nutzen", betont der Arbeitsrechtler. Dies würde ein Gericht im Extremfall als Straftat werten - etwa beim Verrat sensibler Daten. Neumann setzt deshalb unter jede Mail einen Hinweis, dass eine irrtümlich erhaltene Mail sofort zu löschen sei. Und er liest sich vor dem Versenden jede Mail noch einmal durch.

*Helge Denker,*

*Berliner Morgenpost, 11. Mai 2009*

**Aufgaben**

1. **Übersetzen Sie**

1.

таить опасность, повод для смеха, оправдывать, прецедентное право, жаловаться кому-либо на что-либо, это может случиться с каждым, в крайнем случае, получить письмо такого рода, заметный шаг назад, приложить к письму фотографию, вести переговоры о зарплате, отстранять кого-либо от чего-либо

2.

* В статье говорится о людях, которые случайно, по недосмотру, отправили важную рабочую информацию всему списку контактов.
* Васе Петрову очень часто жалуются на спам, который регулярно приходит от его сотрудников.
* Радость быстро сменилась ужасом: Катя приложила к очень деловому письму очень личные фотографии.
* Перед тем, как нажать кнопку «Отправить», не поленитесь перечитать письмо ещё раз и проверить приложения.
* Иногда ошибки такого рода становятся просто поводом для смеха, но, к сожалению, они также могут стоить человеку работы.
* Если вам по ошибке прислали письмо, содержащее служебную информацию, которая вам не предназначалась, вы не имеете права её как-либо использовать.

1. **Antworten Sie auf die Fragen**

Welche Vor- und Nachteile hat E-Mail?

Was kann eine Mailing-Panne verursachen?

Was würden Sie anstelle der Arbeiter tun, der eben einen solchen Brief geschickt hat? Und anstelle des Chefs?

Soll man die Arbeiter, die solchen Fehler begangen haben, entlassen?

Was bedeutet BCC? Wie funktioniert diese Option?

Ist Ihnen mal derartige Mail-Panne passiert?

1. **Übersetzen Sie ins Deutsche**

# В каких 8 случаях не стоит писать электронные письма?

E-mail стал одним из самых распространенных методов коммуникации как между сотрудниками одного офиса, так и между друзьями, членами одного клуба, а порой и супругами. Но электронная почта не всегда способна помочь нам в общении с другими людьми – в этой статье давайте поговорим о тех ситуациях, когда специалисты не советуют отправлять электронные письма.

**Не отправляйте e-mail, когда вы правы.**

Еще с детства мы не можем избавить от привычки говорить: «Вот видишь, я все-таки был прав!» или «А я ведь тебе говорил». Электронные письма подобного содержания очень часто хочется отправить и коллеге, который оказался не прав в споре с вами. Констатация собственной правоты нежелательна и в «нецифровом» разговоре, а в электронной переписке, где содержание послания сохраняется на компьютере адресата, подобные сообщения тем более исключительно опасны.

**Не отправляйте e-mail, когда вы не правы.**

У всех нас бывают ситуации, когда мы ошибаемся в своих суждениях и поступках – по логике вещей, после этого надо извиниться. А самый простой способ попросить прощения – написать электронное письмо. Но из-за простоты такой метод и перестал пользоваться уважением. Извинения, отправленные на e-mail, будут восприняты как нежелание открыто признать свою вину. Гораздо лучше хотя бы позвонить, а лучше попросить прощения лицом к лицу.

**Не отправляйте e-mail, когда вы злитесь.**

Придя в бешенство, мы можем захотеть выразить свое чувство по отношению к виновнику плохого настроения при помощи электронной почты. В отличие от живого общения, отсутствие собеседника позволит нам оказаться в письме более свободным в выражениях – а по прошествии времени пожалеть о написанном. Гораздо лучше сначала успокоиться, а уже потом вступать в контакт с собеседником.

**Не отправляйте e-mail, когда вы не знаете, как поступить.**

Порой растерянность заставляет людей отдавать указания, в правильности которых они не уверены. Отправка электронного письма только с целью быть убежденным, что вы что-то кому-то приказали – не лучший метод действий, тем более что ваши неверные указания останутся зафиксированными на случай разбора полетов. Несколько раз подумайте перед нажатием кнопки «Отослать».

**Не отправляйте e-mail, когда вы пьяны.**

Несколько кружек пива могут привести к желанию черкнуть письмецо школьной возлюбленной, а ящик того же напитка рождает желание написать боссу, что вы думаете о планах реструктуризации компании. Лучше даже в этот момент понимать, что такую идею не назовешь мудрой.

**Не отправляйте e-mail, когда вы сплетничаете.**

В одной из пьес Джорджа Бернарда Шоу один из героев, рассказав сплетню, заявляет: «Если вы меня процитируете, я просто откажусь от своих слов». В электронной почте это невозможно. Разве что, если вы скажете, что оставили компьютер без присмотра или ваш ящик подвергся хакерской атаке. Ни в одну из историй, кстати, никто не поверит.

**Не отправляйте e-mail, когда это будет ответ на сотый ответ.**

Огромное количество надписей «Re:» в теме письма говорит о том, что пора завязывать с перепиской и поднять трубку телефона. Математики подсчитали, что если десять человек будут пытаться при помощи электронной почты договориться, в какой из четырех ресторанов пойти, для этого потребуется около одного миллиона писем. Иногда легче достичь соглашения при мощи языка и ушей, а не пальцев и глаз.

**Не отправляйте e-mail, когда вам нечего добавить.**

Сегодня в конце некоторых писем делают приписку «Ответ не является обязательным». Это попытка отгородиться от людей, которые не могут допустить, чтобы чье-то письмо оказалось последним в переписке. Часто это выливается в бесконечные «Спасибо», «Не за что», «Обращайтесь, если что», «Было приятно с вами сотрудничать» и т.д.

И пусть электронная почта будет вашим другом и соратником, а не мелким вредителем, мешающим работе и личной жизни.

1. **Schreiben Sie noch ein paar Absätze dazu:**

Auch wenn wir inzwischen alles Mögliche per E-Mail kommunizieren – nicht für jeden Austausch ist dieses Medium geeignet. E-Mails können gewaltigen Schaden anrichten, vom Jobverlust bis zur zerstörten Freundschaft. Das Grundproblem: Die Emotionalität, die in einer E-Mail steckt, ist oft nicht klar erkennbar. Wir drücken zu oft und zu schnell die Send-Taste, ohne zu ahnen, was wir damit beim Empfänger auslösen.